



Automne / Herbst 2015

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur ■ Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Clervaux

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde Clerf

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux ■ Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 ■ L-9701 Clervaux

Tél. : 27 800 - 1 ■ Fax : 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
Décisions du conseil communal	
Séance du 20.07.2015	6-7
Séance du 02.10.2015	7-9
Extraits et copies d'actes de l'état civil	9
Le bureau de la population à Clervaux a fait peau neuve.....	10
Help24 : la liberté à portée de main	12-13
 Grußwort des Bürgermeisters	 23
Beschlüsse des Gemeinderats	
Sitzung vom 20.07.2015	24-25
Sitzung vom 02.10.2015	25-27
Auszüge und Kopien von standesamtlichen Urkunden	27
Das Bürgerzentrum in Clerf in neuem Look	28
Help24: Freiheit per Knopfdruck	29-30
 Manifestatiounskalenner	 11
Babykrees Hengischt	14-15
Clervaux Cité de l'image	16-17
Cube 521	18-19

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Avec cette nouvelle édition du « Cliärrwer Reider », édition automne 2015, nous vous faisons parvenir les rapports des séances du conseil communal du 20 juillet et du 2 octobre de l'année en cours.

Cet été, notre commune fut à la une lors des nombreuses rencontres de fonctionnaires et politiciens de toute l'Europe qui se donnaient rendez-vous à Clervaux.

L'événement le plus important était sans aucun doute la rencontre des Ministres européens de l'Agriculture les 13, 14 et 15 septembre. L'organisation fut lourde, mais grâce à l'intervention de tous nos services et avec la collaboration des habitants, la part de la commune fut un grand succès. Les programmes proposés à Clervaux, à Kalborn et à Munshausen étaient à la hauteur des attentes des invités qui tous manifestaient leur grand enchantement. Je tiens à remercier tous les nombreux acteurs qui contribuaient à l'accueil si chaleureux des invités européens.

Je tiens également à féliciter les Bûcherons du Nord asbl pour leur esprit d'initiative et leur organisation de la fête « Bëschfest an Dag vum Ardennerpärd ». Réservez-vous dès aujourd'hui la date de la nouvelle édition 2016 à savoir le premier weekend du mois de juin.

Nous sommes en plein automne et j'attire votre attention aux nombreux événements, concerts et théâtres qui introduiront l'atmosphère des fêtes de fin d'année.

Dès à présent je vous invite au Marché de Noël, le 13 décembre. Venez et découvrez la nouvelle décoration de Clervaux et dégustez toutes les délicatesses.

Avec mes sentiments les meilleurs,
Emile EICHER | Bourgmestre



La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET,
Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;

Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK,
Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK,
Claude WEILER, conseillers.

1. Le conseil communal a approuvé avec 10 voix pour, 2 voix contre et 1 abstention un acte notarial par lequel la commune de Clervaux a vendu aux époux Mayer-Slag de Boevange l'immeuble nommé « Hôtel du Parc » à Clervaux, d'une superficie de 26,67 ares, au prix de 750.000 €.

2. Le conseil communal a approuvé avec 12 voix pour et 1 voix contre la convention avec la coopérative SYNPLANTS et le manuel écologique afférent, fixant les conditions qui sont à respecter afin de rendre viable le nouveau site de production Synplants à Eselborn.

3. Le conseil communal a approuvé la convention pour l'année 2015 du club senior « Club Haus op der Heed », de laquelle il découle que les communes du Canton de Clervaux prennent en charge les frais d'énergie et tous autres frais liés aux infrastructures ainsi que 13 % des frais de personnel, au prorata du nombre d'habitants.

4. Le conseil a remis à une séance ultérieure l'approbation d'un projet de construction de deux résidences à Lieler qui n'a pas encore été finalisé.

5. Le conseil communal a approuvé de nouveaux tarifs pour l'enlèvement des déchets, applicables à partir du 01.09.2015:

- poubelle 60 litres : 163 €/an
- poubelle 80 litres: 187 €/an
- poubelle 120 litres: 259 €/an
- poubelle 240 litres: 430 €/an

- enlèvement sur commande des déchets encombrants:35€
pour chaque point d'enlèvement, et.....25€
par m³ de déchets encombrants
- vente de sacs d'ordures SIDE:.....4 € / sac

6. Le conseil communal a décidé avec 7 voix pour, 5 voix contre et 1 abstention de réduire la période transitoire de deux mandats du conseil communal à un seul mandat du conseil communal. Pendant cette période transitoire, la commune de Clervaux est formée de trois sections électorales, formées par les territoires des anciennes communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen, et l'élection du conseil communal est organisée suivant le système de la majorité relative. Il en résulte que les élections communales d'octobre 2017 se feront au scrutin de liste avec représentation proportionnelle.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 02.10.2015

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET,
Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;

Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK,
Gérard LAMESCH, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent, excusé:

Willy OESTREICHER, conseiller.

1. Le conseil communal a approuvé la convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Éislek. Monsieur Jacquot Junk, conseiller, a été désigné comme délégué communal ayant le statut d'observateur au dit groupe d'action locale.

2. Le conseil communal a approuvé l'avenant du 17 juillet 2015 au Pacte Climat qui a pris effet le 1^{er} janvier 2015.

3. Le conseil communal a donné son avis concernant le projet de plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (parties luxembourgeoises) et le projet de programme de mesures. Il y critique que les informations soumises au public sont si volumineuses et si techniques qu'elles deviennent incompréhensibles et n'atteignent plus le grand public. Une présentation en détail aux habitants de la commune des mesures et programmes qui touchent réellement le territoire de la commune aurait été préférable. La commune de Clervaux, étant toujours aussi une commune rurale, insiste que les mesures qui concernent l'agriculture et qui touchent les agriculteurs soient réalisées en étroite collaboration avec les acteurs concernés.
4. Le conseil communal a fixé le taux des impôts fonciers A (propriétés agricoles et forestières) et B (immeubles bâtis et non-bâtis) à 475% pour l'exercice 2016.
5. Le conseil communal a fixé le taux de l'impôt commercial à 330% pour l'exercice 2016.
6. Le conseil communal a approuvé le devis établi par le Parc Naturel de l'Our – Service Station biologique, au montant de 60.000 € pour les travaux de réalisation du plan vert dans la commune fusionnée de Clervaux au cours de l'exercice 2016.
7. Le conseil communal a approuvé le devis établi par le Parc Naturel de l'Our – Service Station biologique, au montant de 3.500 € pour le remboursement de 50% du prix des plantes indigènes plantées à l'intérieur du périmètre d'agglomération.
8. Le conseil communal a approuvé le projet de règlement communal de circulation à l'exception de la réglementation concernant le tronçon de la route N18 déplacé en dehors de la localité de Clervaux et donc en dehors de la compétence communale de réglementation par le fait que l'administration des ponts et chaussées vient de déplacer les panneaux d'entrée de la localité de Clervaux.
9. Le conseil communal a confirmé avec 10 voix pour et 2 voix contre la conclusion d'un contrat de service avec la société MC Management Consultants S.A., au montant de 22.000 € hors TVA, relatif aux travaux d'assistance dans le cadre du projet de construction d'un nouvel atelier technique.
10. Le conseil communal a confirmé avec 10 voix pour et 2 voix contre la conclusion d'un contrat de service avec la société MC Management Consultants S.A., au montant de 85.500 € hors TVA, relatif à la réalisation d'une étude économique, financière et technique dans le cadre de la préparation d'un cahier de charges pour le projet de construction de logements à coût modéré à Munshausen (ancienne ferme Stelmes).

11. Le conseil communal a approuvé avec 9 voix pour et 3 voix contre la convention de l'exercice 2015 conclue le 16 juillet 2015 avec l'association sans but lucratif « Tourist Centre Clervaux », déterminant les missions des deux parties.

12. Le conseil communal a approuvé l'avenant du 29 juin 2015 au contrat de bail initial du 17 mars 2001 conclu avec la Fondation « Stëftung Hëllef Doheem » qui loue les bureaux à l'étage de l'ancienne école primaire de Hupperdange, au prix de 1.000 € par mois.

13. Le conseil communal a approuvé un contrat de fermage conclu jusqu'au 30 octobre 2019 avec M. Marc Schmitz de Marnach concernant des terrains sis à Marnach, au prix de 2,5 €/are.

14. Le conseil communal a approuvé le procès-verbal d'aménagement abrégé 2015-2024 de la forêt communale de Clervaux.

EXTRAITS ET COPIES D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL

Nous tenons à rappeler aux habitants de la commune de Clervaux que les extraits ou copies d'actes de l'état civil ne peuvent être établis que dans la commune où l'événement a eu lieu, nonobstant la résidence actuelle du citoyen.

Ainsi, la commune de Clervaux peut délivrer des extraits ou copies d'actes de naissance, de mariage et de décès pour les seules personnes qui sont nées sur le territoire de la commune de Clervaux, qui y ont été mariées ou qui y sont décédées.

Bien-sûr, la commune de Clervaux établit également des extraits ou copies d'actes de l'état civil des anciennes communes de Heinerscheid et de Munshausen (jusque fin 2011) et de Weicherdange (jusqu'en 1823).

Tous les extraits ou copies d'actes de l'état civil sont à demander exclusivement auprès du service de l'état civil de la commune au château de Clervaux.

Bild: Pierre Conrad



LE BUREAU DE LA POPULATION À CLERVAUX A FAIT PEAU NEUVE

Pour garantir à ses citoyennes et citoyens un accueil encore plus agréable au château de Clervaux, la commune a fait transformer début octobre le guichet du bureau de la population. La firme « Ardena Lux » de Wemperhardt a, en une semaine seulement, complètement remodelé le guichet et l'équipé avec de nouveaux meubles et un nouveau comptoir. En même temps, l'« Entreprise d'Électricité Brückler » de Clervaux a procédé aux travaux nécessaires aux réseaux électrique et informatique. Ainsi, un système d'appel de détresse a été installé grâce auquel les collaboratrices peuvent en cas d'une menace dans un des trois guichets alarmer leurs collègues de manière inaperçue.

Le nouveau guichet se présente d'une manière agréable et claire grâce aux matériaux utilisés. Une grande importance a été attachée à la discrétion, les trois guichets sont maintenant séparés par des parois opaques et équipés d'un matériel absorbant acoustique.

Nous tenons toutefois à notifier que, suite aux derniers remaniements au niveau du personnel communal, il est fréquemment le cas qu'une seule collaboratrice est au service des citoyennes et citoyens au guichet du bureau de la population à Clervaux. Dépendant de l'afflux des clients, des temps d'attente doivent éventuellement être pris en compte.



Photo: Pierre Conrad

Veuillez trouver ci-dessous les heures d'ouverture du bureau de la population:

- à Clervaux:
du lundi au vendredi de 08.00 à 11.30 heures,
du mardi au vendredi de 14.00 à 16.30 heures,
le mercredi jusqu'à 19.00 heures;
- à Heinerscheid (sauf pendant le mois d'août):
le mardi et le mercredi de 08.00 à 11.30 et de 14.00 à 16.30 heures.



MANIFESTATIONS KALENNER

NOVEMBER

- FR 06** Nachtgedanken
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- SA 07** Haupeschbaal
18.00 / Marnach / Dg. Joeseph Mieschen - Grouffels - Duesendier
- SO 08** Haupeschmaart
18.00 / Marnach, 18.00 / Dg. Tourist Centre Cernaux
- DO 12** Kabaret Sténkdéier 2015
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- FR 13** Kabaret Sténkdéier 2015
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
Soirée Française
20.00 / Cernaux, 18.00 / Polysémin / Dg. Charles L. Gélise-Cernaux
- SA 14** Kabaret Sténkdéier 2015
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
Theater
Herschedt, Centre Culturel / Dg. Joeseph Mieschen
- SO 15** Kabaret Sténkdéier 2015
18.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- DO 19** Shai Maestro Trio - Untold Stories
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- FR 20** Theater
Herschedt, Centre Culturel / Dg. Joeseph Mieschen
- SA 21** Baastenduerfer Musik
& Sängerbund Helvetia
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- SO 22** Concert fir Cäcilendag
09.30 / Cernaux / Dg. Harmonie Musiquale Cernaux
- DO 26** Die Bergischen Symphoniker
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- SA 28** Concert d'Ouverture
20.00 / Eschweiler, 18.00 / Dg. De Muege Maandien Gerdal
Adventsmass a Maar
Cernaux, 18.00 / Dg. Chloéwe Gerdal - Soudier
Adventsbazar
Herschedt / Dg. Franz a Norbert Mieschen - 18.00 / Dg. Robert
- SO 29** Hänsel und Gretel
18.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
Adventsbazar
Herschedt / Dg. Franz a Norbert Mieschen - 18.00 / Dg. Robert

DEZEMBER

- DE 08** Pick Pick Picknick
18.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- SA 12** Traditionell Musiktrefen
20.00 / Lutzer, Centre Culturel / Dg. Lutzer Mielal
Christmas
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- SO 13** Chréstmaart
Cernaux, Place du Marché / Dg. Tourist Centre Cernaux
Concert vum Clarindo
17.00 / Cernaux, 18.00 / Dg. Harmonie Musiquale Cernaux
Christmas
17.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- SO 20** 6. "3-Länner-Trail"
10.30 / Lutzer, Centre Culturel / Dg. CDBE 521
- FR 25** X-mas reloaded Party
Cernaux, 18.00 / Polysémin / Dg. Lutzer Mielal
- SA 26** X-mas reloaded Party
Cernaux, 18.00 / Polysémin / Dg. Lutzer Mielal
Winter-Tréppeldeeg
19.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. Tourist Centre Cernaux
Christbal
Herschedt, Centre Culturel / Dg. Joeseph Mieschen
Rallye Pédestre
10.00 / Lutzer / Dg. Lutzer Mielal
- SO 27** Winter-Tréppeldeeg
19.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. Tourist Centre Cernaux

JANUAR

- SO 03** Dinner for one & Breakfast for three
18.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- SA 09** Galaconcert
20.00 / Lutzer / Dg. Lutzer Mielal
- FR 22** Zuppermänner
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- SA 23** Galaconcert
Herschedt, Centre Culturel / Dg. Tourist Centre Cernaux
- SO 24** Harmonie Union Troisvierges
17.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
- FR 29** Generalversammlung
20.00 / Cernaux / Dg. Harmonie Musiquale Cernaux
- SA 30** Galaconcert Gemengemusik Muzen
20.00 / Marnach, Luke 521 / Dg. CDBE 521
Theaterabend
Herschedt, Centre Culturel / Dg. Joeseph Mieschen



www.clervaux.lu/manifestations.html



Help24 : la liberté à portée de main

Depuis 2011, le réseau HELP a complété son offre de prestations à ses clients avec le système d'appel et d'assistance Help24 qui fonctionne 7 jours/7, 24 heures/24 et sur tout le territoire luxembourgeois.

Qu'est-ce un système d'appel et d'assistance ?

Communément appelé téléalarme, un système d'appel et d'assistance permet à son usager d'obtenir de l'aide tout simplement en appuyant sur le bouton d'un appareil. Celui-ci est relié via ligne téléphonique ou via carte SIM à une centrale téléphonique. Ainsi quand un usager est en situation de détresse, il peut actionner son bouton d'appel et automatiquement une connexion est établie avec un opérateur. Cet opérateur, formé aux appels émis par nos appareils, pourra parler à la personne et définir l'aide dont elle a besoin. Cet appel peut déclencher le passage d'une infirmière, d'un membre de la famille ou d'une autre personne de référence, ou, en cas d'urgence, celui des services de secours.



Outre un système fixe, destiné à des personnes moins mobiles et restant le plus souvent chez elles, ou qui ne sortent qu'accompagnées, Help24 a l'avantage de pouvoir proposer au niveau national un système mobile. « Ce système mobile laisse toute liberté à son usager qui peut se déplacer en toute sécurité dans tout le pays. », explique Josy Holcher, chargé de direction Help24. « Son fonctionnement est semblable à celui d'un GSM : si l'utilisateur a besoin d'aide, il actionne un bouton et une communication avec l'opérateur est établie via le réseau GSM. En plus, au moment où l'utilisateur actionne le bouton d'appel, une géolocalisation est possible. Donc, en cas de besoin, l'utilisateur peut être facilement retrouvé grâce à son appareil mobile. »



Help24 pour une meilleure qualité de vie

Le but de Help24 est d'augmenter la sécurité de toute personne fragilisée encourant un risque d'accident. Une sécurité augmentée a pour avantage de garder une plus grande autonomie, à l'intérieur du domicile comme à l'extérieur, ce qui augmente la qualité de vie. L'utilisateur Help24 peut conserver le sentiment

de sécurité à domicile, se déplacer librement, profiter de son jardin, tout en sachant qu'il peut appeler de l'aide à tout moment. Avec le système mobile, cette liberté est même étendue sur tout le territoire luxembourgeois.

« Les systèmes Help24 s'adressent à toute personne ayant besoin d'un moyen d'assistance pour pouvoir mener une vie plus autonome. Que vous ayez un handicap, une maladie chronique, que vous soyez fragilisé par l'âge, Help24 est une solution pour augmenter votre qualité de vie. » souligne Josy Holcher.



Des appareils liés entre eux

Les appareils Help24 peuvent également être complétés par différents accessoires. Ainsi, on peut par exemple relier un détecteur de fumée à l'appareil de base. Ainsi, en cas d'émanation de fumée le détecteur déclenche un appel vers l'opérateur, qui peut intervenir pour envoyer l'aide adéquate.

Outre le détecteur de fumée, des nombreux accessoires sont disponibles. Ces accessoires peuvent être ajoutés au système selon vos besoins individuels. Consultez notre site www.help.lu/help24 pour vous documenter selon vos besoins ou contactez-nous directement au 26 70 26.

Comment devenir client Help24 ?

Pour devenir client Help24, vous pouvez téléphoner au 26 70 26 ou prendre contact avec l'antenne d'aides et de soins HELP référente pour votre commune. Un responsable se déplacera chez vous pour vous expliquer le système et pour voir avec vous, quelle solution technique est la plus adaptée à vos besoins. Cet entretien préalable est important pour caractériser la nature du risque et pour déterminer la solution technique la plus adaptée.

Après la signature de votre contrat Help24, un technicien se déplacera chez vous pour installer votre système et pour vous donner les dernières explications concernant le fonctionnement de vos appareils.

Si vous voulez de plus amples renseignements sur Help24, sur le fonctionnement et les prix, contactez-nous au 26 70 26. Un opérateur vous mettra en relation avec le responsable de votre région, qui vous fournira les réponses à vos questions.

➔ <http://www.help.lu/help24/>





BABYKREES
Hengischt



BABYKREES HEINERSCHIED

Treffe firr Eltre mat klenge Kanner va 0 bis 4 Jor

Am Babykrees besteet d'Milichkeet
anner Eltren ze begeenen, Erfahrungen
auszetauschen, Kontakt mat annere Kanner
ze fannen an enger hätzlicher Atmosphär.

Wéini?

All 14 Deeg FRÉGDES MUAIES
va 9.00 bis 11.15 Auer

Kontakt / Anmeldung

Linda Thelen: 691 619 410

Adress

Por-Center
61, Hauptstrooss
L-9753 Heinerscheid

2015-2016

25. September	2015
09. Oktober	2015
23. Oktober	2015
13. November	2015
27. November	2015
11. Dezember	2015
08. Januar	2016
22. Januar	2016
05. Februar	2016
19. Februar	2016
04. März	2016
18. März	2016
15. April	2016
29. April	2016
13. Mai	2016
27. Mai	2016
10. Juni	2016
24. Juni	2016
08. Juli	2016

Träger: Porverband Clärel



Am Babykrees besteet d'Milichkeet anner Eltren ze begeenen, Erfahrungen auszetauschen, Kontakt mat annere Kanner ze fannen an enger härezlicher Atmosphär.

All Babykrees geet an mat engem Kaffi a frëndschafftlicher Atmosphär. Dono ass eng Diskussiounsronn ëm eent Thema iwwer d'Erzéiung, Kanner a Familljen mat oder ouni Referent. An der Zégd konnen d'Kanner spillen oder bastlen. Fraiwëllig Babysitter sê bereet fir d'Kanner ze betreiën. Et steet ëwwer jidderengem fräi, bei sengelml Kand/Kanner ze bleiwen. Am Schluss van all Treffte sange märr zesame mat eise Kanner par Léider.

Zu deene verschiddene Momenter vam Jor bastlen oder feire märr: Pappendag, Chrësttag, Ustereën a Mammendag

An Zesamenaarbicht mat der „Eltere-schoul“ sê foljend Konferenze geplangt:

- „Monter a gesond: Ernährung fir Kanner vun 0 bis 2 Joer a vun 2 bis 4 Joer“ mat Liz Mersch |Diétiennel


- „De Schlof beim klengen Kand“ mat Mireille Muller (Psychologin)
- „Nee, nee, ech well net... d'Trotzphase bei de klengen Kanner“ mat Olga Cardoso (Educatrice)
- „Wenn nachts die Monster kommen“ mat Rolande Fellerich (Pädagogin)

De Babykrees ass gratis, mee eng Bedeeligung an den Onkässe fir d'Kaffi an d'Bastlen ass erwünscht.

Anner Babykreesser giänn et zu Helzen, Eschduarref a Lëntgen. Wann Därr mi Informatiounen braut:

www.babykrees.lu

babykrees@yahoo.de

 **Babykrees Norden**



CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE

You are here # 11 © Sonja Braz

SAISON 2016
**PICTURALITE &
GRAPHISME**installations in open space
Clervaux

JARDINS - Several open-air photographic installations, that are spread all over the town and freely accessible, invite to an encounter with contemporary photography, to contemplation and dialogue.

www.clervauximage.lu
info@clervauximage.lu

textes: A.Meyer, Clervaux - cité de l'image, 2011
Übersetzung zur deutschen mit Sabine Cramer

photographie à droite: Erbenicht © Andrea Grünmer

La nouvelle saison photographique de « Clervaux - cité de l'image » aborde une question de style. La photographie adopte un caractère « cross-over » en explorant son potentiel. Les extraits de séries choisies reflètent le monde actuel, sans se confondre aux événements. La photo affirme son autonomie créatrice :

- en décrivant le monde à partir d'un point de vue lyrique;
- en construisant l'image selon les principes de l'art et non selon les lois de la nature;
- en sculptant un paysage en papier pour exalter l'imagination sublimine, mais irrationnelle de l'homme;
- en traçant les ombres en dehors de leur contexte et en plongeant dans la mémoire de lieux historiques et symboliques ;
- en apprivoisant les montagnes afin de forcer une rencontre avec les dieux...

La photographie montre des motifs concrets, mais elle n'est pas réelle. La discipline artistique se veut documentaire en même temps qu'elle emprunte un langage complètement abstrait. Elle est effective et pourtant imaginée. Elle est ni peinture, ni étude graphique... Elle est d'abord image !



3 NEUE FOTOGRAFISCHE INSTALLATIONEN UNTER FREIEM HIMMEL



The Circumference Of The Cumanán Cactus © Justine Blau

Sonja Braas
YOU ARE HERE

Arcades II, Montée de l'église
17.09.2015 - 16.09.2016

Jessica Backhaus
I WANTED TO SEE THE WORLD
Echappée belle, place du marché
1.10.2015 - 30.09.2016

Justine Blau
THE CIRCUMFERENCE OF THE CUMANÁN CACTUS
Jardin du Brahaus II, montée du Château
1.10.2015 - 30.09.2016

Andrea Grützner
ERBGERICHT
Arcades I, Grand-rue
1.10.2015 - 30.09.2016

DAS MALERISCHE & DAS GRAFISCHE

Die neue Fotostaffel von „Clervaux – cité de l'image“ befasst sich mit einer stilistischen Frage: das Malerische und das Grafische, gesehen in der Fotografie.

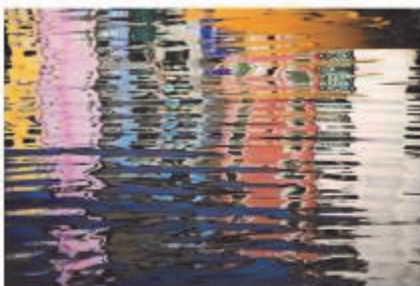
Das fotografische Medium nimmt stilübergreifende Züge an, indem es sein gesamtes Potenzial ausschöpft. Die Werke der ausgewählten Bildreihen spiegeln die aktuelle Welt wider, ohne mit den Ereignissen zu verschwimmen. Das Foto behauptet seine schöpferische Autonomie, indem es:

- die Welt auf lyrische Weise beschreibt
- das Bild nach den Regeln der Kunst und nicht nach den Gesetzen der Natur aufbaut
- eine Landschaft aus Papier gestaltet, um die überragende, wenig gleich irrationale Vorstellungskraft des Menschen zu rühmen
- Schatten aus ihrem Kontext zieht und in das Vermächtnis historischer und symbolischer Orte eintaucht
- die Berge bewohnt, um eine Begegnung mit den Göttern herbeizuführen ...

Die Fotografie zeigt konkrete Motive, doch sie ist nicht real. Sie beansprucht einen dokumentarischen Charakter, wählt dabei aber gleichzeitig eine völlig abstrakte Sprache. Sie ist wirklich und dennoch ausgedacht. Sie ist weder Malerei noch grafischer Entwurf ... Sie ist in erster Linie Bild!

Tine Poppe
WHERE GODS RESIDE

Schlassgaart (Jardin du Château), montée du Château
31.07.2015 - 30.06.2016



I Wanted To See The World © Jessica Backhaus



Where Gods Reside © Tine Poppe



CUBE
521

agenda

november '15 - dezember '15



FR, 6.11.15 / 20.00

NACHTGEDANKEN

MUSIKALISCH-LITERARISCHES KONZERTPROGRAMM

Mit dem Calmus Ensemble und der luxemburgischen Schauspielerin Sarah Grunert.

DO, 12.11.15 & FR, 13.11.15 & SA, 14.11.15 / 20.00 - SO, 15.11.15 / 18.00

KABARET STÉNKDÉIER "KOUHÄNDEL"

Regie a Musik: Roland Meyer.

Mam: Conny Braquet, Irène Zeimes, Raymond Bertemes, Nico Dabé.

DO, 19.11.15 / 20.00

SHAI MAESTRO TRIO - UNTOLD STORIES

Shai Maestro - Klavier; Jorge Roeder - Kontrabass; Ziv Ravitz - Schlagzeug.

SA, 21.11.15 / 20.00

BAASTENDUERFER MUSIK MAM SÄNGERBOND HELVETIA

Erinnert der Leedung vum Axel Rosengarten/Baastenduerfer Musik an Andy Loo/Sängerbond Helvetia.

DO, 26.11.15 / 20.00

DIE BERGISCHEN SYMPHONIKER

MOZARTWOCHE Eifel 2015. Dirigent: Georg Mais, Violoncello: Claus Kanngiesser

SO, 29.11.15 / 16.00

HÄNSEL UND GRETEL

Familien-Musical nach der berühmten Märchenoper von Engelbert Humperdinck und Adelheid Wette. Ab 5 Jahren. Kleine Oper Bad Homburg.

MO, 7.12.15 & DI, 8.12.15 & MI, 9.12.15 / 10.00 & 14.15

PICK PICK PICKNICK

Ein Theaterstück für zwei Hühner, nach dem Bilderbuch "Ach Nein! - Und wenn schon!" von der viel prämierten Kinderbuchautorin Rotraut Susanne Berner. Ab 4 Jahren.

SA, 12.12.15 / 20.00

SO, 13.12.15 / 17.00

CHRISTMAS - EUROPÄISCHE WEIHNACHTEN

Mit dem A-Cappella-Okett VOICES, ehemalige Choristen der Westminster Abbey.

CUBE 521

1-3, Driicht L-9764 MÄRNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu / www.cube521.lu

Umwelt Partner / eco plan business





agenda

januar '16 - februar '16

SO, 3.1.16 / 18.00

DINNER FOR ONE & BREAKFAST FOR THREE

von Laurie Rylie. American Drama Group Europe. Mit traditioneller Neujahrsbowle!

SA, 16.1.16 / 20.00 & SO, 17.1.16 / 17.00

CALL ME MADAM

Inspiriert vom Musical an der Musee vom Irving Berlin. Regie: Claude Mangen

FR, 22.1.16 / 20.00

ZUPPERMÄNNER

Eng Cabaret-Séance vom Guy Rewenig.

SO, 24.1.16 / 17.00

HARMONIE UNION TROISVIERGES

Direktion: Werner Eckes

SA, 30.1.16 / 20.00

GEMENGEMUSIK MUNZEN

Direktion: Laurent Lemaire

SO, 31.1.16 / 16.00 & MO, 1.2.2016 / 10.00 & 14.15

NUSSKNACKER UND MAUSEKÖNIG

Ein musikalisches Wintermärchen nach E.T.A. Hoffmann. Ab 5 Jahren.

FR, 5.2.2016 / 20.00

FOLLOW LIGHT - TRÄUME ZUM MITNEHMEN

Die seltene Kunst der Pantomime auf höchstem Niveau. Bodecker & Meander visual theater.

SA, 13.2.16 / 20.00

SERGE TONNAR & LEGOTRIP - VILL HARMONIE TOUR '15/'16

Zesumme mam Orchestre de Chambre du Luxembourg & de Cajellio's Jangen.

SO, 14.2.16 / 17.00

JEAN MULLER - MOZART-ZYKLUS IM CUBE 521!

W. A. Mozart - Sämtliche Klaviersonaten, Konzert 2.

SA, 27.2.16 / 20.00

DER LETZTE VORHANG

von Mario Goos. Renaissance Theater Berlin. Mit Susanne von Borsody.

SO, 28.2.16 / 17.00

PHILHARMONIE MUNICIPALE DIEKIRCH & FRIENDS IN CONCERT

PMD & Harmonie Solitaire. Dirigenten: Luc Rodenmacher & Serge Kestenmeyer.

CUBE 521

1-3, Driicht L-9764 MARNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu / www.cube521.lu



GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Mit dieser neuen Ausgabe des "Clärrwer Reider", Ausgabe Herbst 2015, lassen wir Ihnen die Berichte der Sitzungen des Gemeinderats vom 20. Juli und vom 2. Oktober des laufenden Jahres zukommen.

Diesen Sommer stand unsere Gemeinde im Rampenlicht anlässlich der zahlreichen Treffen von Beamten und Politikern aus ganz Europa welche sich Clerf als Treffpunkt gaben.

Das wichtigste Ereignis war zweifellos das Treffen der europäischen Landwirtschaftsminister am 13., 14. und 15. September. Die Organisation war beschwerlich, aber dank des Mitwirkens aller unserer Abteilungen und der Mitarbeit der Einwohner wurde der Anteil der Gemeinde zu einem großen Erfolg. Das angebotene Programm in Clerf, in Kalborn und in Munshausen konnte die gesetzten Erwartungen der Gäste erfüllen, welche ihre Verzauberung zum Ausdruck brachten. Ich möchte allen zahlreichen Akteuren danken, welche zu dem so herzlichen Empfang der europäischen Gäste beigetragen haben.

Ich möchte ebenfalls die Vereinigung "les Bûcherons du Nord asbl" zu ihrer Eigeninitiative und ihrer Veranstaltung des Festes "Bëschfest an Dag vum Ardennerpärd" beglückwünschen. Versäumen Sie auf keinen Fall die neue Ausgabe 2016 welche am ersten Wochenende im Juni stattfinden wird.

Wir befinden uns mitten im Herbst und ich mache Sie aufmerksam auf die zahlreichen Ereignisse, Konzerte und Theater welche die Atmosphäre der Festtage am Ende des Jahres einführen.

Ich möchte Sie jetzt schon zum Weihnachtsmarkt am 13. Dezember einladen. Kommen Sie und entdecken Sie die neue Dekoration von Clerf und verkosten Sie alle Delikatessen.

Mit freundlichen Grüßen,
Emile EICHER | Bürgermeister



Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;

Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

1. Der Gemeinderat hat mit 10 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung eine notarielle Urkunde gebilligt, durch welche die Gemeinde Clerf den Eheleuten Mayer-Slag aus Bögen die Immobilie "Hôtel du Parc" in Clerf, mit einer Grundfläche von 26,67 Ar, zum Preis von 750.000 € verkauft hat.
2. Der Gemeinderat hat mit 12 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme das Übereinkommen mit der Genossenschaft SYNPLANTS und den entsprechenden ökologischen Leitfaden gebilligt, welche die Bedingungen festlegen um die neue Produktionsstätte Synplants in Eselborn existenzfähig zu machen.
3. Der Gemeinderat hat das Übereinkommen für das Jahr 2015 mit dem Seniorenclub "Club Haus op der Heed" gebilligt, welches festlegt, dass die Kosten für Energie, alle weiteren Infrastrukturkosten sowie 13% der Personalkosten zu Lasten der Gemeinden des Kanton Clerf sind, im Verhältnis zu ihrer Einwohnerzahl.
4. Der Gemeinderat hat die Billigung eines noch nicht fertiggestellten Vorhabens zum Bau von zwei Wohnhäusern in Lieler auf eine spätere Sitzung vertagt.
5. Der Gemeinderat hat neue, zum 01.09.2015 anwendbare, Tarife für die Müllentsorgung beschlossen:
 - Mülltonne 60 Liter: 163 €/Jahr
 - Mülltonne 80 Liter: 187 €/Jahr
 - Mülltonne 120 Liter: 259€/Jahr
 - Mülltonne 240 Liter: 430€/Jahr

- Abtransport auf Anfrage von Sperrmüll:.....35 €
pro Abfuhrpunkt, und25 €
pro m³ Sperrmüll
- Verkauf von SIDEC-Müllsäcken:4 € / Sack

6. Der Gemeinderat hat mit 7 Ja-Stimmen, 5-Nein-Stimmen und 1 Enthaltung beschlossen, die Übergangszeit von zwei Amtszeiten des Gemeinderats auf eine Amtszeit des Gemeinderats zu verringern. Während dieser Übergangszeit bildet die Gemeinde Clerf drei Wahlsektionen, bestehend aus den Gebieten der ehemaligen Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen, und die Wahl des Gemeinderats findet mit einfacher Stimmenmehrheit statt. Hieraus ergibt sich, dass die Gemeindewahlen von Oktober 2017 nach dem Verhältniswahlrecht mit Listenwahl stattfinden werden.

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 02.10.2015

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET,
Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;

Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK,
Gérard LAMESCH, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend, entschuldigt:

Willy OESTREICHER, Rat.

1. Der Gemeinderat hat das Übereinkommen betreffend die Schaffung der lokalen Aktionsgruppe LEADER Éislek gebilligt. Rat Jacquot Junk wurde zum Gemeindevertreter mit Beobachterstatus in besagter lokalen Aktionsgruppe genannt.

2. Der Gemeinderat hat den Vertragszusatz vom 17. Juli 2015 zum Klimapakt gebilligt, welcher am 1. Januar 2015 in Kraft getreten ist.

3. Der Gemeinderat hat das Planungsvorhaben des Managements der hydrografischen Distrikte von Rhein und Maas (Luxemburgische Teile) und das Vorhaben des Maßnahmenprogramms begutachtet. Er moniert, dass die der Öffentlichkeit unterbreiteten Informationen so umfangreich und technischer Natur sind, so dass diese unverständlich werden und das breite Publikum nicht mehr erreichen. Eine detaillierte Vorstellung der Maßnahmen und Programme welche die Gemeinde Clerf tatsächlich betreffen wäre vorzuziehen gewesen. Die Gemeinde Clerf, welche immer noch auch eine ländliche Gemeinde ist, besteht darauf, dass die Maßnahmen welche die Landwirtschaft betreffen und die Landwirte berühren in enger Zusammenarbeit mit den betroffenen Akteuren verwirklicht werden.
4. Der Gemeinderat hat den Steuerhebesatz der Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftlicher Besitz) und der Grundsteuer B (bebaute und nicht bebaute Liegenschaften) für das Rechnungsjahr 2016 auf 475% festgesetzt.
5. Der Gemeinderat hat den Steuerhebesatz der Gewerbesteuer für das Rechnungsjahr 2016 auf 330% festgesetzt.
6. Der Gemeinderat hat den Kostenanschlag des Naturpark Our - biologische Station in Höhe von 60.000 € gebilligt für Arbeiten zur Umsetzung des Grünplans in der fusionierten Gemeinde Clerf im Lauf des Rechnungsjahres 2016.
7. Der Gemeinderat hat den Kostenanschlag des Naturpark Our - biologische Station in Höhe von 3.500 € gebilligt für die Rückerstattung von 50% des Preises der einheimischen Pflanzen welche innerhalb des Bauperimeters gepflanzt werden.
8. Der Gemeinderat hat den Entwurf der Gemeindeverkehrsordnung gebilligt, mit Ausnahme der Regelung betreffend das Teilstück der Straße N18 welches außerhalb der Ortschaft Clerf und somit außerhalb der Regelungszuständigkeit der Gemeinde versetzt wurde, dadurch dass die Straßenbauverwaltung kürzlich die Ortstafel der Ortschaft Clerf umgesetzt hat.
9. Der Gemeinderat hat mit 10 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen den Abschluss eines Dienstvertrags mit der Gesellschaft MC Management Consultants S.A. in Höhe von 22.000 €, MwSt. nicht inbegriffen, bestätigt, betreffend Unterstützungsarbeit im Rahmen des Vorhabens zum Bau eines neuen Gemeindebetriebshofs.
10. Der Gemeinderat hat mit 10 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen den Abschluss eines Dienstvertrags mit der Gesellschaft MC Management Consultants S.A. in Höhe von 85.500 €, MwSt. nicht inbegriffen, bestätigt, betreffend eine ökonomische, finanzielle und technische Studie im Rahmen der Vorbereitung eines Lastenhefts für das Vorhaben zum Bau von kostengünstigen Wohnungen in Munshausen (ehemaliger Bauernhof Stelmes).

11. Der Gemeinderat hat mit 9 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen das Übereinkommen des Rechnungsjahres 2015, abgeschlossen am 16. Juli 2015, mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck "Tourist Center Clervaux" gebilligt, welches die Aufgaben beider Parteien festlegt.

12. Der Gemeinderat hat den Vertragszusatz vom 29. Juni 2015 zum ursprünglichen Mietvertrag vom 17. März 2001 mit der Stiftung "Stiftung Hëllef Doheem", welche die Büroräume im Obergeschoss der ehemaligen Primärschule in Hüpperdingen zum Preis von 1.000 € pro Monat mietet, gebilligt.

13. Der Gemeinderat hat einen bis zum 30. Oktober 2019 gültigen Pachtvertrag mit Hr. Marc Schmitz aus Marnach gebilligt, betreffend Ländereien in Marnach zum Preis von 2,5 €/Ar.

14. Der Gemeinderat hat das gekürzte Planungsprotokoll 2015-2024 des Gemeindewalds von Clerf gebilligt.

AUSZÜGE UND KOPIEN VON STANDESAMTLICHEN URKUNDEN

Wir möchten den Einwohnern der Gemeinde Clerf in Erinnerung rufen, dass Auszüge oder Kopien von standesamtlichen Urkunden ausschließlich in der Gemeinde, in welcher das Ereignis stattgefunden hat, ausgestellt werden können, ungeachtet des jetzigen Wohnortes des Bürgers.

So kann die Gemeinde Clerf Auszüge oder Kopien von Geburts-, Heirats- und Sterbeurkunden ausstellen einzig von Personen, welche auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf geboren wurden, dort geheiratet haben oder dort verstorben sind.

Natürlich stellt die Gemeinde Clerf ebenfalls Auszüge oder Kopien von standesamtlichen Urkunden der ehemaligen Gemeinden Heinerscheid und Munshausen (bis Ende 2011) und Weicherdingen (bis 1823) aus.

Sämtliche Auszüge oder Kopien von standesamtlichen Urkunden können ausschließlich beim Standesamt der Gemeinde im Schloss Clerf beantragt werden.

Bild: Pierre Conrad



DAS BÜRGERZENTRUM IN CLERF IN NEUEM LOOK

Um ihren Bürgerinnen und Bürgern einen noch angenehmeren Empfang im Schloss in Clerf zu bieten, hat die Gemeinde Anfang Oktober das Bürgerzentrum umbauen lassen. Während die Firma "Ardena Lux" aus Wemperhardt den Schalteraum in nur einer Woche komplett umgestaltete und mit neuen Möbeln und einer neuen Theke versah, sorgte die "Entreprise d'Électricité Brückler" aus Clerf für die notwendigen Arbeiten am Strom- und Informatiknetz. So wurde unter anderem auch ein Notrufsystem installiert, mit dem die Mitarbeiter in den mittlerweile drei Schaltern bei Bedrohung unbemerkt ihre Kollegen alarmieren können.

Der neue Schalteraum präsentiert sich freundlich und hell, dank der ausgewählten Materialien. Ein besonderer Wert wurde auf Diskretion gelegt, die drei Schalter sind nun optisch voneinander getrennt und mit einem schallschluckenden Material versehen.

Wir möchten indessen darauf hinweisen, dass es, aufgrund der neuesten Umbesetzungen des Gemeindepersonals, oft der Fall ist, dass lediglich eine Mitarbeiterin den Bürgerinnen und Bürgern im Schalter in Clerf zur Verfügung steht. Entsprechend dem Zustrom von Kunden ist unter Umständen mit Wartezeiten zu rechnen. Zur Erinnerung finden Sie nachstehend die Öffnungszeiten des Bürgeramts:



Bild: Pierre Conrad

- in Clerf:
Montag bis Freitag von 08.00 bis 11.30 Uhr,
Dienstag bis Freitag von 14.00 bis 16.30 Uhr, Mittwoch bis 19.00 Uhr;
- in Heinerscheid (außer im Monat August):
Dienstag und Mittwoch von 08.00 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 16.30 Uhr.



Help24: Freiheit per Knopfdruck

Seit 2011 hat das landesweite Pflege- und Hilfsnetz HELP sein Angebot um einen neuen Service erweitert: Help24, das Notruf- und Begleitsystem für zu Hause und unterwegs.

Was ist ein Notruf- und Begleitsystem?

Der Nutzer dieses Systems, umgangssprachlich auch Telealarm genannt, kann durch einen einfachen Knopfdruck Hilfe rufen. Das System ist über das Festnetz oder die SIM-Karte eines Mobiltelefons mit einer Telefonzentrale verbunden. Befindet sich der Benutzer in einer Notsituation, muss er nur besagten Knopf drücken, um mit einem eigens geschulten Mitarbeiter verbunden zu werden. Dieser klärt mit dem Anrufer, welche Art von Hilfe er benötigt. Je nach Art des Problems wird dann entweder ein Familienmitglied/Nachbar oder ein Krankenpfleger unseres Netzwerks informiert. Bei einem vitalen Notfall wird direkt über den Notruf 112 eine Ambulanz angefordert.



Help24 verfügt hierzu über zwei landesweit funktionierende Systeme: das fest installierte System für Menschen, die weniger mobil sind, meist zu Hause bleiben und nur in Begleitung die eigene Wohnung verlassen, sowie das mobile System, das überallhin mitgenommen werden kann. „Dank dieses mobilen Systems kann sich der Benutzer ohne Einschränkung im ganzen Land bewegen“, erklärt Josy Holcher, geschäftsführender Direktor von Help24. „Man kann es mit einem Mobiltelefon vergleichen: Wenn der Benutzer Hilfe braucht, drückt er einen Knopf und die Verbindung mit der Zentrale wird über das Funknetz hergestellt. Zusätzlich kann sofort nach dem Auslösen des Notrufs der Aufenthaltsort des Benutzers ermittelt werden. So kann der Benutzer im Notfall einfach gefunden werden.“



Help24 – für eine verbesserte Lebensqualität

Ziel von Help24 ist es, die Sicherheit jeder hilfsbedürftigen Person, die einem Unfallrisiko ausgesetzt ist, zu vergrößern. Ein verbessertes Sicherheitsgefühl hat, zu Hause wie unterwegs, eine größere Autonomie zur Folge – und damit eine höhere Lebensqualität. Der Help24-Benutzer kann

sich frei bewegen, zu Hause, im Garten, und sogar in ganz Luxemburg. Denn er weiß, dass er im Notfall jederzeit Hilfe rufen kann.

„Help24 richtet sich an jede Person, die eine Betreuung benötigt, um ihr Leben autonomer zu gestalten. Egal, ob es sich hierbei um eine Behinderung, eine chronische Krankheit oder Altersbeschwerden handelt: Help24 ist die Lösung, um Ihre Lebensqualität zu verbessern“, unterstreicht Josy Holcher.



Untereinander verbundene Geräte

Die Help24-Basisgeräte können mit zahlreichen Zubehörteilen erweitert werden. So kann zum Beispiel ein Rauchmelder an die Basisstation angekoppelt werden. Falls das Gerät einen Alarm auslöst, wird dieser direkt in der Zentrale gemeldet und der Mitarbeiter kann sofort adäquate Hilfe schicken.

Neben dem Rauchmelder gibt es noch viele andere Zubehörteile, die ganz individuell nach Ihren Wünschen hinzugefügt werden können. Eine komplette Dokumentation hierzu finden Sie auf www.help.lu/help24. Oder rufen Sie uns einfach an, unter der Nummer 26 70 26. Wir beraten Sie gerne!

Wie wird man Kunde bei Help24?

Um Kunde zu werden, rufen Sie einfach die Nummer 26 70 26 an oder nehmen Sie Kontakt mit der für Ihre Ortschaft zuständigen HELP Antenne auf. Ein verantwortlicher Mitarbeiter kommt dann zu Ihnen, um vor Ort das System zu erklären, aber auch, um gemeinsam mit Ihnen die bestmögliche und Ihren Bedürfnissen entsprechende technische Lösung zu finden. Ein solches Vorgespräch wird bei jedem Neukunden durchgeführt, da es wichtig ist, die Art des Risikos zu bestimmen und somit auch die bestmögliche technische Hilfe zur Verfügung zu stellen.

Nach der Unterzeichnung Ihres Help24-Vertrags kommt dann ein Techniker bei Ihnen vorbei, um Ihr System zu installieren und um Ihnen dessen Funktionsweise zu erklären.

Wenn Sie mehr über Help24, über die verschiedenen Angebote und über die Preise erfahren möchten, rufen Sie uns unter der Nummer 26 70 26 an. Wir werden Sie dann mit dem Verantwortlichen in Ihrer Ortschaft verbinden, der Ihnen mit Rat und Tat zur Seite steht.

➔ <http://www.help.lu/help24/>



Automne / Herbst 2015

Distribution semaine 45/2015 ■ Verteilung Woche 45/2015

Administration communale de Clervaux

B.P. 35 ■ L-9701 Clervaux

www.clervaux.lu

